

Energia e urbanizzazione: un gioco nuovo e incerto, di *Giorgio Osti*

Il testo tratta del retrofit energetico-ambientale degli edifici al fine di introdurre una ricerca sociologica sulle politiche e sui campi organizzativi che presiedono a tale fenomeno in Italia e, in particolare, in tre città di media grandezza (Alessandria, Bolzano e Padova). L'ambito di indagine viene inserito in una breve rassegna dell'urbanizzazione italiana alla ricerca di fattori di lungo termine di freno del retrofit (par. 2); viene poi schematizzato dentro una tipologia delle più ampie azioni di riqualificazione urbana (par. 3); è infine sollecitato da una interpretazione, ispirata al dono agonistico, concetto con cui si tenta di rendere conto degli aspetti relazionali del retrofit energetico in edilizia (par. 4).

Parole chiave: urbanizzazione, retrofit, edifici, energia, dono agonistico, riqualificazione urbana.

Energy and Urbanisation: a New and Uncertain Game, by *Giorgio Osti*

The paper is about energy retrofit of buildings in order to introduce a research on policies and social embeddedness of that phenomenon in Italy and, in particular, in three middle range towns (Alessandria, Bolzano and Padova). The research field is unraveled in three steps: a short report of urbanization for showing the background reasons of retrofit weakness in Italy (par. 2), the drawing of a typology in which to include the urban renovation actions (par. 3), finally, a general interpretation, based on agonistic gift concept, is proposed attempting to catch the intimate relational dimensions of building energy retrofit (par. 4).

Keywords: Urbanisation, Retrofit, Buildings, Energy, Agonistic Gift, Renovation Project.

Politiche e campi organizzativi della riqualificazione energetica degli edifici, di *Giovanni Carrosio*

L'articolo affronta gli aspetti generali della riqualificazione energetica degli edifici esistenti, mettendo in luce come le politiche di incentivazione e la strutturazione di alcuni percorsi tecnologici abbiano prodotto un circolo vizioso del retrofit, che agisce come un freno alla diffusione delle riqualificazioni energetiche. La prima parte si focalizza sulla letteratura internazionale, isolando alcune dimensioni utili alla ricostruzione dello stato dell'arte in Italia; la seconda parte analizza le politiche nel contesto italiano, i meccanismi che ne depotenziano gli effetti e le motivazioni della assenza di interventi di riqualificazione su scala medio-grande nelle città italiane; la terza parte affronta il tema dal punto di vista dei percorsi tecnologici, mettendo in luce alcuni aspetti inerenti la difficile strutturazione del campo organizzativo del retrofit energetico e la perdurante incertezza attorno ai dispositivi di efficienza e risparmio. Nelle conclusioni vengono fornite alcune indicazioni di policy, mettendo in luce come le politiche urbane agiscano in modo più marcato sull'efficienza energetica che sul risparmio energetico, depotenziando i sistemi di incentivazione adottati su scala nazionale.

Parole chiave: retrofit energetico, politiche urbane, carbon lock-in, campo organizzativo, percorsi tecnologici, incertezza.

Policies and Organizational Fields of Building Energy Retrofit, by *Giovanni Carrosio*

The article discusses the general aspects of the energy retrofit of existing buildings, highlighting how the incentive policies and technology paths have produced a vicious circle, which hinders the spread of energy retrofits. The first part focuses on the international literature and identifies some useful dimensions to be applied to the illustration of the state of the art in Italy; the second part analyzes the national policies, the mechanisms that minimize effects and the reasons for the absence of medium to large scale energy retrofit cases in Italian cities; the third part deals with the issue from the point of view of technology paths, highlighting some of the difficult aspects of consolidation of the energy retrofit organizational field and the ongoing uncertainty around the efficiency and savings devices. In the conclusions some indications for policy are provided, highlighting how urban policies invest more on energy efficiency than energy saving, debunking incentive systems adopted on a national scale.

Keywords: Energy Retrofit, Urban Policies, Carbon Lock-In, Organizational Field, Technological Path, Uncertainty.

Politiche per l'energia e lo sviluppo delle fonti rinnovabili. Il caso di Padova, di *Matteo Mascia*

L'articolo descrive l'azione del Comune di Padova per promuovere la transizione energetica all'interno dei percorsi di sviluppo sostenibile e di Agenda 21 locale nel contesto urbano. L'autore, dopo una prima presentazione degli strumenti di politica energetica, richiama le azioni realizzate e quelle programmate al 2020. Le conclusioni segnalano i limiti e le potenzialità per lo sviluppo di strategie urbane di riqualificazione energetica degli edifici.

Parole chiave: sviluppo sostenibile, politiche urbane, efficienza energetica, energie rinnovabili, piano clima, regolamento edilizio.

Energy Policies and the Development of Renewables. The Case of Padua, by *Matteo Mascia*

The article describes the action of the Padua municipality to promote energy transition within the paths of sustainable development and Local Agenda 21 in the urban context. The author after a first presentation of the energy policy instruments recalls the actions implemented and those planned in 2020. The conclusions point out the limits and potential for the development of strategies for urban retrofit.

Keywords: Sustainable Development, Urban Policies, Energy Efficiency, Renewable Energy, Climate Plan, Building Code.

Politiche, agenzie e pratiche di retrofit energetico nella città. Il caso di Bolzano, di *Natalia Magnani*

L'articolo analizza il caso del Comune di Bolzano in relazione ai processi di retrofit energetico degli edifici. Nella prima parte si mette in luce la varietà di strumenti di policy adottati e si sottolinea il ruolo centrale dell'agenzia di certificazione provinciale CasaClima. Nella seconda parte vengono presi in considerazione due casi studio di condomini interamente riqualificati. Sulla base di un approccio analitico focalizzato sulle pratiche sociali degli abitan-

ti, si sottolinea come l'efficacia degli strumenti di policy sia fortemente mediata da fattori sociali.

Parole chiave: retrofit, pratiche sociali, certificazione energetica, Bolzano, CasaClima, sostenibilità urbana.

Policies, Agencies and Social Practices of Energy Retrofit in the City. The Case of Bozen, by *Natalia Magnani*

This article analyses the case of the city of Bozen with reference to processes of building energy retrofit. In the first part the variety of policy tools that have recently been adopted is highlighted and the central role of the provincial energy certification agency is stressed. The second part focuses on two case studies of multi-apartments buildings that have been entirely renovated. On the basis of a social practices approach, the author shows how the efficacy of policy tools is strongly conditioned by a number of social factors.

Keywords: Retrofit, Social Practices, Energy Certification, Bozen, CasaClima, Urban Sustainability.

Il retrofit dei grandi progetti. Il caso di Alessandria, di *Giovanni Carrosio*

L'articolo descrive un caso di riqualificazione energetica su scala medio-grande nel Comune di Alessandria. Viene ricostruita la catena progettuale che permette di realizzare gli interventi e vengono evidenziati i meccanismi di governance che hanno portato a superare la tradizionale parcellizzazione degli interventi di retrofit. Nella prima parte l'autore descrive le motivazioni che hanno spinto alla scelta di questo quartiere come caso studio e il contesto generale nel quale si sviluppano una serie di progetti di ristrutturazione energetica; nella seconda parte vengono descritti gli interventi progettuali, mettendo in luce come essi siano concatenati in un disegno unitario di trasformazione urbana; nella terza parte si forniscono alcuni elementi teorici che possono aiutare a generalizzare il caso.

Parole chiave: retrofit energetico, politiche urbane, catena progettuale, regimi urbani, grandi progetti, pratiche.

The Retrofit of Big Projects. The Case of Alessandria, by *Giovanni Carrosio*

The article describes a large case of urban energy retrofit. The project chain that leads to the implementation of interventions is described and the mechanisms of governance that led to overcome the traditional fragmentation of retrofits are highlighted. In the first part, the author describes the reasons that pushed to choose this district as a case study and the general context in which a series of energy retrofit projects are developed; in the second part, the article describes the concrete actions, highlighting how they are concatenated into a single plan of urban transformation; in the third part, some theoretical elements that can help to generalize the case study will be provided.

Keywords: Energy Retrofit, Urban Policies, Project Chain, Urban Regime, Big Projects, Practices.

Dalle politiche energetiche alle politiche di mitigazione. Note a margine, di Francesco Musco

Nell'articolo sono messi in evidenza i legami tra le politiche per l'efficienza energetica e le politiche di mitigazione per i cambiamenti climatici. L'avvio di economie delle costruzioni a basso impatto di carbonio rappresenta infatti la strada per un rilancio della filiera dell'edilizia, garantendo al contempo un beneficio complessivo per la riduzione delle emissioni clima-alteranti. In questa prospettiva sia le politiche fiscali degli ultimi anni, che gli strumenti di natura volontaria, come il Patto dei Sindaci, o alcuni progetti finanziati con il programma ELENA, hanno sicuramente favorito iniziative di retrofit degli edifici e in generale operazioni di rigenerazione urbana volte alla sostenibilità.

Parole chiave: politica energetica, mitigazione, cambiamenti climatici, strumenti volontari, rigenerazione urbana, programmi di sostegno.

From Energy Policies to Mitigation Policies. Edge Notes, by Francesco Musco

The article puts in evidence connections between energy efficiency policies and mitigation initiatives to counteract climate changes. The starting of constructions economies at a low impact of carbon represents a way to support building chain, guaranteeing at the same time a general benefit to reduce climate change emissions. In this perspective, both fiscal policies and voluntary based tools, as the Covenant of Mayors or some initiatives supported by the ELENA program, surely favoured retrofitting processes of buildings and in general initiatives of urban regeneration sustainability oriented.

Keywords: Energy Policy, Mitigation, Climate Changes, Voluntary Tools, Urban Regeneration, funding schemes.

Dalla drug addiction al benessere dell'individuo quale fenomeno socio-ambientale, di Giovanni Pieretti, Enzo Grossi

Nel presente articolo gli autori descrivono un nuovo modello teorico-interpretativo rispetto al dibattuto tema delle dipendenze patologiche e quindi al correlato ambito della prevenzione, in grado di alterare lo stato psichico e fisico dell'individuo, pregiudicandone il funzionamento sociale ed economico oltre che, naturalmente, lo stato di salute. Fino ad ora le politiche di contrasto hanno focalizzato l'attenzione su una strategia secondo parametri normativi, ovvero leggi, e tecnico puntuali, come nel caso dei servizi pubblici e di privato-sociale (SerT e Comunità terapeutico-riabilitative, in primis). Gli autori illustrano come sia necessario passare da un approccio tecnicistico ad uno olistico, allargando la visione ad una prospettiva di prevenzione e cura collegata alla relazione tra ambiente sociale e benessere dell'individuo, quale potenziale strategia di welfare pro-attivo, ritenendo come cornice generale l'art. 32 della Costituzione che ha per oggetto il diritto alla salute.

Parole chiave: individuo, dipendenza, ambiente, salute, benessere, welfare pro-attivo.

From Drug Addiction to Individual Well Being as Socio-environmental Phenomenal,

by *Giovanni Pieretti, Enzo Grossi*

The article focuses upon a new theoretical model concerning the debated topics of pathological addiction and possible prevention strategies, given the impact of addiction on the physical and psychical individual dimensions, which should affect the health status and social and economic functioning. Policies employed for the reduction and management of the pathological addiction have been based on normative parameters, such as laws, or technical, such as related to the social and welfare public system. Authors aim to depict a new possible strategy, which has to do with the relation between individual well-being and the environment, from a technical to a wider and multidisciplinary approach to strategy dealing with individual addiction and treatment.

Keywords: Individual, Addiction, Environment, Health, Well-Being, Pro-active Welfare.

I costruttori di Babele. Quartieri marginali, outsider art e paesaggi retroattivi, di Pier

Paolo Zampieri

L'articolo vuole ragionare intorno a quella galassia di fenomeni irregolari recentemente radunati da Gabriele Mina sotto la categoria di "costruzioni babeliche" e cercherà di proporre una possibile lettura in chiave territoriale e paesaggistica che si possa aggiungere al grande sdoganamento culturale fornito dall'*Outsider art*. Dopo una ricostruzione storica del fenomeno, con relative implicazioni concettuali, l'articolo proporrà la categoria del paesaggio come chiave di lettura. L'intero apparato argomentativo verrà infine usato su due casi emblematici: le Watts Towers di Sam Rodia a Watts, Los Angeles e la casa del Puparo di Giovanni Cammarata a Maregrossa, supposta periferia di Messina. Un processo di rivincita identitaria di un quartiere suburbano e uno che ha tutti gli elementi per andare in quella direzione.

Parole chiave: outsider art, quartiere, marginalità, paesaggio, architettura, riqualificazione.

The Builders Of Babel, Marginal Neighborhoods, Outsider Art and Retroactive Land-

scapes, by Pier Paolo Zampieri

This article discusses on the multitude of spontaneous phenomena which Gabriele Mina categorised as "Babelic constructions" and offers a new reading of them in the light of their connections with the area and landscape they emerge from, in line with the sanctioning of different cultural frontiers carried out by the Outsider Art. The article provides a historical reconstruction of the phenomenon, along with its theoretical implications, and suggests landscape as a valuable interpretative category. The theoretical apparatus is applied to two emblematic cases: Sam Rodia's Watts Towers in Watts, Los Angeles, and Giovanni Cammarata's "la casa del puparo" in Maregrossa, a suburban neighbourhood in Messina in search of an identity reformulation in a process of revenge and relive.

Keywords: Outsider Art, Neighborhood, Marginalization, Landscape, Architecture, Requalification.

Neoliberalismo, migrazioni e segregazione spaziale. Politiche abitative e mix sociale nei casi europeo e italiano, di *Alfredo Agustoni, Alfredo Alietti, Roberta Cucca*

Partendo da un discorso generale sull'ambiguo rapporto tra politiche neoliberali, questione abitativa e segregazione in Europa, prendiamo in considerazione il caso italiano, esaminando in primo luogo le caratteristiche del welfare abitativo per metterle in luce le variabili rilevanti nella spiegazione dei fenomeni di segregazione. Ci focalizziamo infine sul caso milanese, con un'analisi dei processi di segregazione e delle limitate e ambivalenti risposte pubbliche, interpretate sempre alla luce del discorso neoliberale sulla città impostosi negli ultimi anni.

Parole chiave: Neoliberalismo, migrazioni, segregazione, questione abitativa, politiche abitative, mix sociale.

Neoliberalism, Migrations and Urban Segregation. Housing Policies and Social Mix in the European and Italian Case, by *Alfredo Agustoni, Alfredo Alietti, Roberta Cucca*

Starting from a general discourse about the ambiguous relations between neoliberal policies, housing issues and urban segregation in Europe, we consider the Italian case. Firstly, we consider the characteristics of its housing policies, in order to show the most relevant variables in explaining migrants' segregation. Secondly, we consider the case of Milan, with an analysis of segregation processes and of the ambiguity of public interventions, once more considering the mainstream neoliberal discourse on urban and dwelling policies.

Keywords: Neoliberalism, Migrations, Segregation, Housing Issues, Housing Policies, Social Mix.

La città giardino secondo l'agrarian urbanism: multifunzionalità in agricoltura e benessere sociale, di *Fiammetta Fanizza*

Questo articolo presenta l'*agrarian urbanism* come risposta ai tentativi della PAC di favorire l'integrazione tra contesti rurali e contesti urbani. L'*agrarian urbanism* utilizza la categoria del paesaggio per attribuire funzioni e significati allo spazio, definendolo sia dal punto di vista ambientale che culturale al fine di negativizzare gli effetti di una pianificazione urbanistica sinora troppo attenta al profitto e con l'obiettivo di sostenere un modello di agricoltura multifunzionale.

Parole chiave: spazio rurale multifunzionale, urbanesimo agrario, coscienza ambientale, benessere sociale, nuove morfologie urbane, ecovillaggi.

From Garden Cities to Agrarian Urbanism: Bringing Agriculture into Social Wellness, by *Fiammetta Fanizza*

This article presents the *Agrarian Urbanism* as a way to integrate the rural context with the urban one. It regards an approach that wants give new functions and significances to the rurale space. In particular, the *Agrarian Urbanism* tries to define space both in environmental and cultural way because its goal is to delete the negative effects of sprawl and to support a sustainability model of multifunction agriculture.

Key words: Multifunctional Rural Space, Sustainable Agricultural Development, Environmental Awareness, Social Welfare, New Urban Morphologies, Ecovillages.